



CHARLA PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

①外国人住民のための防災講座

Aprenderemos qué debemos hacer si ocurriese un terremoto o un maremoto o un incendio.

Fecha: Domingo 16 de noviembre de 13:30 a 16:00 horas (Recepción: 13:00 a 13:30 horas)

Lugar: Numazu Cuartel de Bomberos Norte (Kotobuki cho).

Programa: Charla sobre prevención de desastres, uso del extintor de fuego, experiencia de humareda, resucitación cardiopulmonar, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ Jido taigai-shiki josaido-ki).

Participantes: Residentes extranjeros de la ciudad o lugares aledaños.

Cantidad de participantes: 40 personas por orden de inscripción

Traductores: Inglés, chino, español. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

Forma de inscripción: Directamente o por teléfono o correo electrónico, desde 9:00 horas del miércoles 22 de octubre hasta las 17:00 horas del miércoles 12 de noviembre.

*Venga con ropa cómoda para poder moverse con facilidad.

*Use los servicios públicos de transporte.

*Para más detalles. consulte la página web de la municipalidad.



Solicitud e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/ SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi ka/ Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717 ✉kokusai@city.numazu.lg.jp

AÑO 2025 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

②2025 NICEにほんごスピーチコンテスト 聴講者

Los participantes extranjeros expresarán en japonés lo que sienten habitualmente. ¿No se anima a escuchar lo que piensan y opinan los oradores?

Fecha: Sábado 8 de noviembre de 14:00 a 16:30 horas

Lugar: Biblioteca Municipal Shichokaku hall

*El día de la oratoria, dirigirse directamente al local.



Informes:

NICE • DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi ka) ☎055-934-4717

DESDE NOVIEMBRE, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

③11月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

ZONA	BARRIO (Sólo algunos)
Dai san	Kamikanuki
Dai yon	Misono cho

ZONA	BARRIO (Sólo algunos)
Dai go	Fujimi cho
Ooka	Ooka (Heiwago)
Kadoike	Okanomiya
Katahama	Kozuwa

Informes:

DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO
(Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

AVISO DEL CREMATARIO MUNICIPAL

④市斎場に関するお知らせ

Debido a las obras de renovación parcial del crematorio, no podrá usarse el ascensor desde el Noviembre/1 (sábado) hasta mediados de diciembre (previsión). Durante este período, se usará una escalera ascensor para la asistencia y el traslado de silla de ruedas, equipajes y otros. Haremos lo posible para no causar molestias a los usuarios, por lo que pedimos comprensión y colaboración.

*Se continuará con el servicio de cremación teniendo mucho cuidado con los ruidos, vibraciones, etc.

Informes:

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shimin-ka/ Kanri kakari) ☎055-934-4720

DESCANSO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center)

⑤戸田B & G 海洋センタープール利用期間 終了のお知らせ

Finalizará el uso de la piscina correspondiente al año fiscal 2025.

Período de descanso: Desde Noviembre/1 (sábado) hasta Marzo/31 (martes) de 2026

*Excepto la piscina, se pueden usar las demás instalaciones.

Informes:

CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (Heda B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

CURSO PARA SALVAR VIDAS Curso General III

⑥救命講習会 普通救命講習Ⅲ

Fecha: Noviembre/23 (Feriado) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal/ Shiritsu byoin)

Contenido: Resucitación cardiopulmonar de niños, uso de AED (Automated External Defibrillator/ Jido taigaishiki josaido-ki), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos Sunto izu shobohonbu.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 23 de octubre.



Informes y solicitud:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

BECA MUNICIPAL PARA ESTUDIANTES QUE PLANEAN INGRESAR A ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (KOKO) DESDE ABRIL DE 2026

⑦令和8年度4月高校等入学予定者 市の育英奨学生募集

Becarios: Estudiantes con buen rendimiento académico, cuyos padres o tutores residan en la ciudad de Numazu, que pretendan iniciar estudios de secundaria superior u otros en abril de 2026 y necesiten la beca para gastos de estudio.

Beneficio ecocómico: 70 000 yenes (una vez). No se requiere devolución del beneficio económico.

Cantidad de becas: 20 personas (seleccionadas por el Comité de Nominación de Becarios)

Forma de inscripción: Presentar los documentos requeridos directamente o enviándolo por correo o a través de la escuela, hasta el viernes 19 de diciembre.

*Los formularios de solicitud de becas y los de recomendación, se pueden descargar a través de la página web de la municipalidad u obtenerlas en cada escuela secundaria o en el 7mo piso de la municipalidad en la Div. de educación.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Inscripción e informes:

DIVISIÓN EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko shisetsu ka) 〒410-8601 MUNICIPALIDAD DE NUMAZU ☎055-934-4805

PARA CRIAR NIÑOS SALUDABLES

⑧子供を健康やかに育てるために

Noviembre es el “Mes de promoción de prevención del maltrato infantil”. Para que los niños se críen, crezcan y se desarrollen en forma saludable, es muy importante que toda la sociedad en conjunto apoye en la crianza y cree un ambiente donde los niños crezcan seguros.

¿Usa un lenguaje grosero o ejerce violencia cuando lo regaña?

Está comprobado científicamente que el lenguaje violento y el maltrato producen un efecto negativo en el crecimiento y desarrollo de los niños. Pensando que se impone “disciplina”, se termina cometiendo “maltrato”. Es muy importante comprender los sentimientos del niño y preparar un ambiente donde se críe con seguridad. Las personas que crían niños o las personas del entorno, ¿no se animan a consultar si tienen alguna preocupación sobre la crianza de niños?. Pueden consultar con estricta confidencia y en forma anónima.



Atención 24 horas
Centro de consulta infantil
Línea común nacional (Gratuito)
☎ #189

No sufra solo. Consulte por teléfono o venga directamente.
Centro de bienestar infantil y familiar
☎ 055-951-1212

En caso de emergencia
Riesgo de lesión o violencia,
Policía de Numazu
☎ 055-952-0110
o al número 110

Informes:

CENTRO DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei center) ☎055-951-1212

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

⑨市営住宅の入居者

DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
Jiyugaoka Danchi	5 departamentos	Hara Danchi	3 departamentos
Ishida Danchi	1 departamento	Haramachinaka Danchi	2 departamentos
Kobayashi Danchi	2 departamentos	Matsubara Danchi	1 departamento
Fugaku Danchi	1 departamento	Nishiide Danchi	1 departamento

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a comienzos de febrero de 2026

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

- (1) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
- (2) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
- (3) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
- (4) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).
- (5) Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.

Fecha de convocatoria: Noviembre/12 (miércoles) hasta 14 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas,

Fecha de sorteo: Noviembre /25 (martes) desde 13:30 horas



*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

- | | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| — Jiyugaoka Danchi | 4 departamentos | — Fugaku Danchi | 1 departamento |
| — Kobayashi Danchi | 2 departamentos | — Hara Danchi | 3 departamentos |

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*Si la cantidad de solicitudes sobrepasase la cantidad de viviendas disponibles, se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Seisaku ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedasen vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (*Jutaku seisaku ka/Shiei jutaku kakari*)

☎ 055-934-4792

POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES

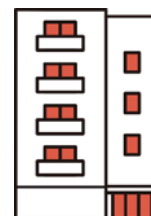
⑩県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Desde el día 10 hasta el día 18 de cada mes.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.



Inscripción e informes:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (*Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho*) ☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(*Jutaku Eizen ka/shiei Jutaku kakari*) ☎055-934-4792

IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago 3ra. cuota: Lunes 1ro. de diciembre

⑪12月1日(月)は市県民税第3期の納期限です

Pagar hasta la fecha límite.

◆ **Consulta nocturna sobre pago:** Noviembre/11 (martes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 2do. Piso de la Municipalidad, División de Tributación de Impuesto



Fecha límite
de pago
1º de diciembre

Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (*Nozei kanri-ka nozei suishin kakari*) ☎055-934-4732

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago 5ta. cuota: Lunes 1ro. de diciembre

⑫12月1日(月)は国民健康保険料第5期の納期限です

Pagar hasta la fecha límite.

◆ **Consulta nocturna sobre pago:** Noviembre/11 (martes) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 1er. piso de la Municipalidad



Fecha límite
de pago
1º de diciembre

Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho IF Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎055-934-4727

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

⑬水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Noviembre/11 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Diciembre/7 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES EN EL BARRIO

⑭12月7日(日)は地域防災訓練の日です

Preparándonos para el megaterremoto de la fosa *Nankai* (*Nankai torafu*), se realizarán simulacros en toda la ciudad, simulando que ocurre un terremoto repentinamente. Es importante estar preparados en cualquier momento. Participemos en los simulacros del barrio y preparémonos para los desastres.

El día del simulacro se avisará a través del altoparlante.

■Guía sobre el simulacro

Ocurrió el terremoto (9:00 horas).	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami (<i>Otsunami keiho</i>) (9:03 horas)	El gran <i>tsunami</i> será anunciado a través de una sirena. Alejémonos de playas y desembocaduras de ríos. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.



Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

⑮保健センターからのお知らせ

◆8 de noviembre “Día del buen diente” (*ii ha no hi*)

Les presentamos 3 puntos importantes para tener una buena dentadura. Aprovechemos esta oportunidad para chequear nuestro estado de salud bucal.

- Cepillarse los dientes después de cada comida.
- Usar material o artículo de limpieza interdental.
- Consultar periódicamente con el dentista.

◆Desde el 10 al 16 de noviembre “Semana de conocimiento sobre problemas de alcohol”

Tanto las personas sensibles al alcohol como las que son fuertes, deben conocer su constitución corporal y la cantidad adecuada de alcohol que pueden beber moderadamente para cuidar de su salud.

~Cuidados al beber alcohol~

- Sea consciente de su estado de consumo de alcohol.
- Determine antes de beber, la cantidad que tomará.
- Establecer un día para no beber.

*Para mayor información, consulte la página web de la municipalidad.

Cantidad apropiada de licor para beber



Cerveza
500ml



Licor japonés
Nihon shu 180 ml



Vino
180ml



Aguardiente
Shochu 100ml

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

A NIVEL NACIONAL, SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)

⑩ J アラートの全国一斉情報伝達試験の実施

El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, si ocurriese un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Fecha: Noviembre/12 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas.

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “*kore wa J arato no tesuto desu*” (esto es una prueba de J alerta)



Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS

(Kiki Kanri-ka/Bosai jishin kakari) ☎ 055-934-4803

A NIVEL NACIONAL, PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN OTOÑO

⑪ 秋季全国火災予防運動

“Preparémonos: aún en días apresurados, parar y apagar el fuego”

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en otoño: Noviembre/9(domingo) a 15(sábado). Habitualmente, tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios

~4 Hábitos~

1. Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
2. Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
3. No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
4. Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no usa.

~6 Medidas~

1. Para evitar incendios, usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
2. Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
3. Para evitar la propagación de incendios, mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables como colchón, ropa, cortina, etc.
4. Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
5. Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas discapacitadas físicamente.
6. Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.



Informes:

CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU (Sunto izu shobo honbu)

☎055-935-5119